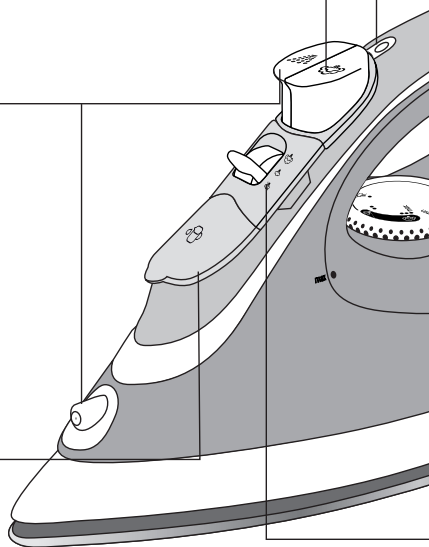
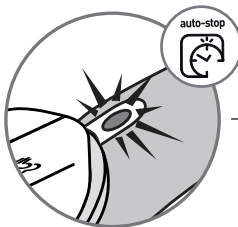


Tefal®

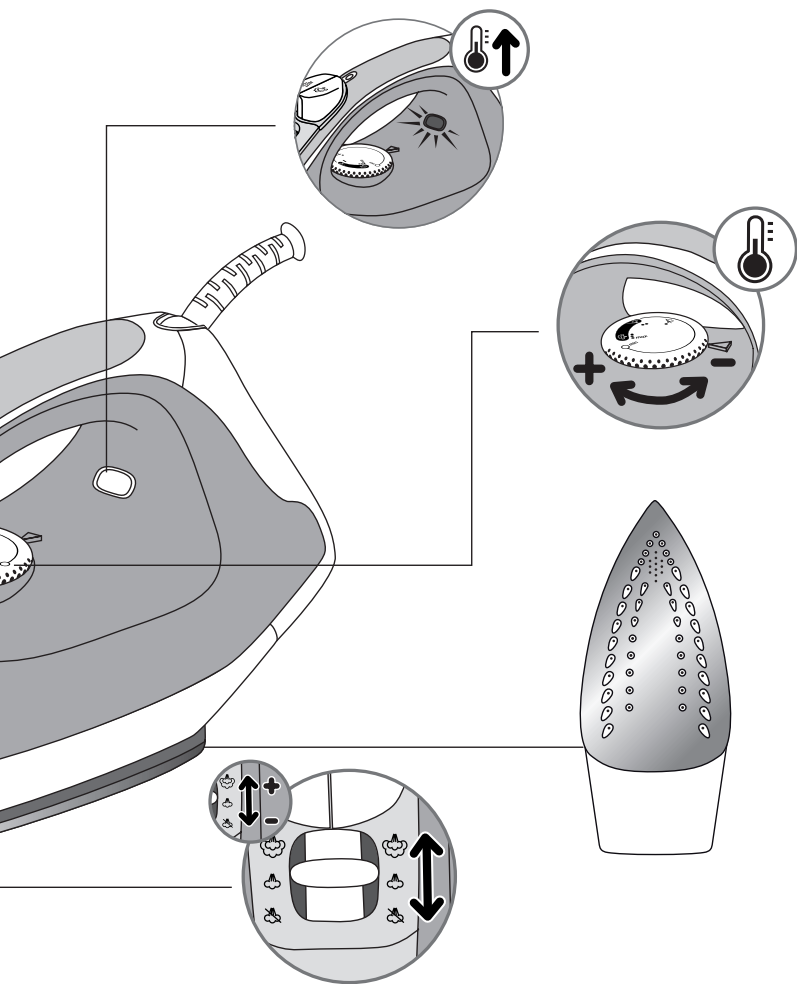
MAESTRO

EN
FR
TR
AR
FA

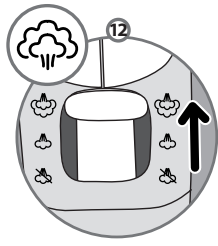
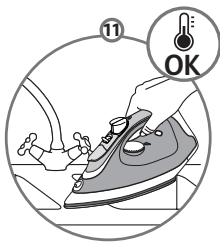
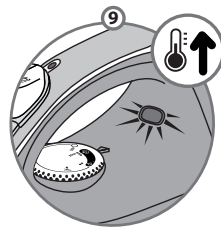
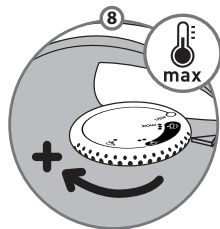
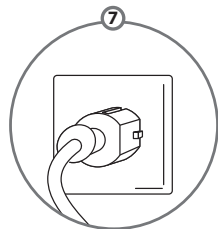
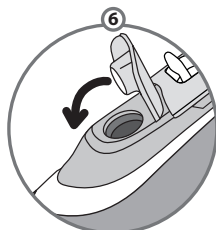
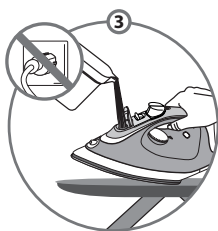
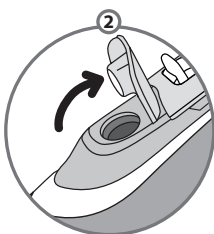
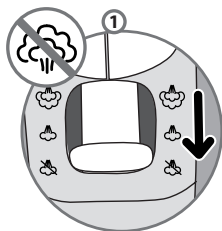
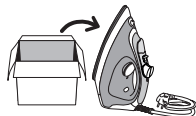




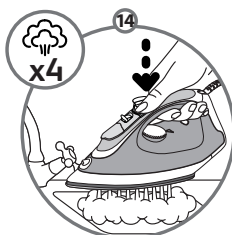
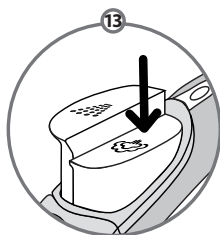
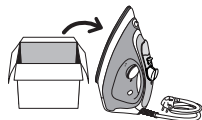
⚠ EN Depending on model • FR Selon modèle • TR modele göre • AR حسب الموديل • FA بر حسب مدل



1. First use*

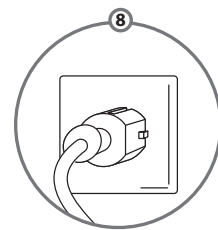
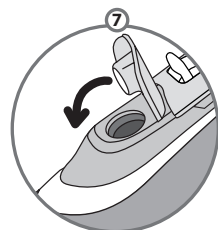
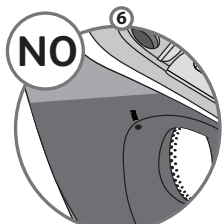
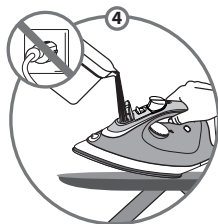
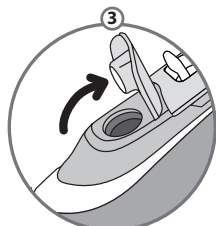
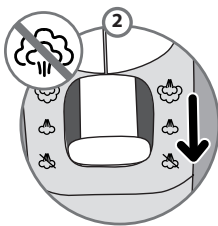
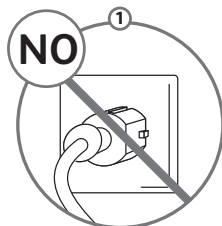


1. First use*



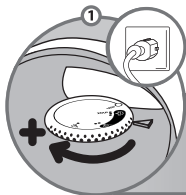
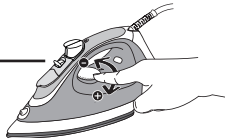
*FR Première utilisation • TR İlk kullanım • AR الاستعمال للمرة الأولى • FA اولین کاربرد

2. Water tank filling*





3.1. Temperature setting*

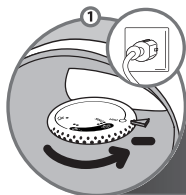
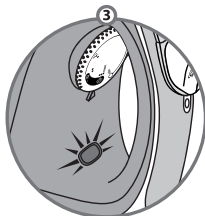
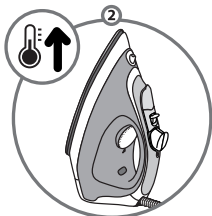


min •

• •

• • •

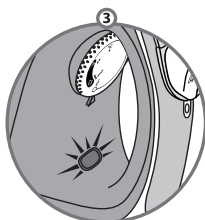
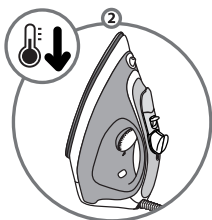
max



max • • •

• •

• min

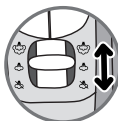


EN It is normal for the indicator light to switch on and off during ironing.
 FR Il est normal que le voyant s'allume et s'éteigne pendant le repassage.
 TR Ütüleme esnasında göstergenin yanıp sönmesi normaldir.
 AR من الطبيعي أن يُضاء ويُطفأ ضوء المؤشر أثناء الكي.
 FA روشن و خاموش شدن لامپ سیگنال در طول اتو کردن، عادی و معمول می باشد.

*FR Réglage de la température • TR Isı ayarı • AR ضبط الحرارة • FA تنظیم حرارت



3.2. Steam setting*

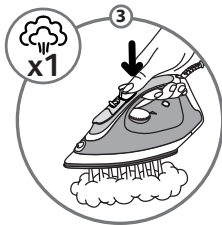
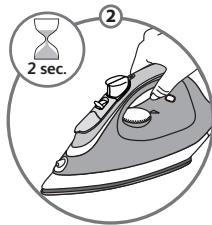
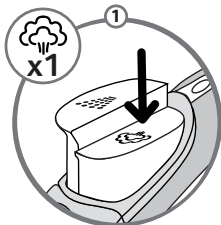
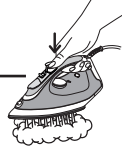


	min • • • max
	• • • max
	• • • max

*FR Réglage de la vapeur • TR Buhar ayarı • AR ضبط البخار • FA تنظیم بخار



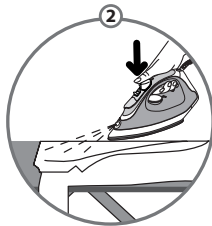
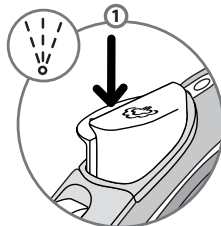
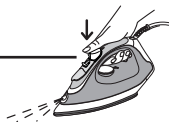
4. Extra steam*



*FR Superpressing • TR Yoğun buhar • AR بخار إضافی • FA بخار اضافه

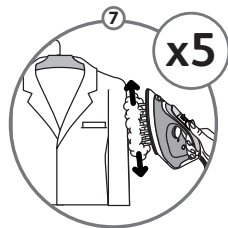
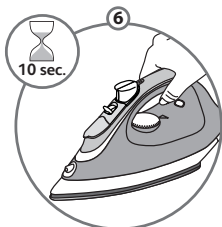
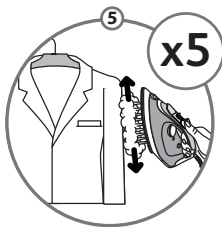
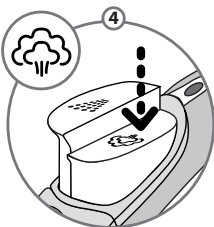
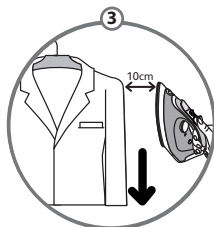
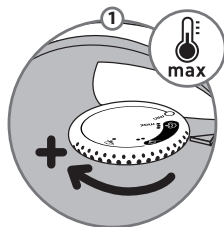


5. Spray*

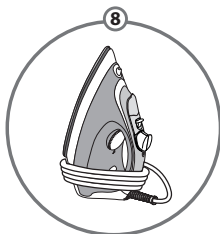
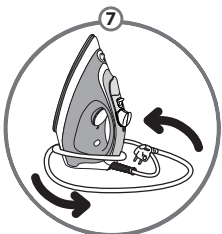
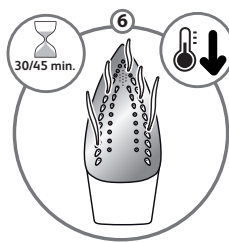
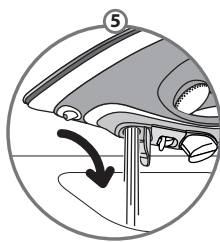
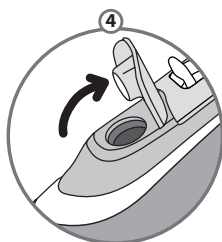
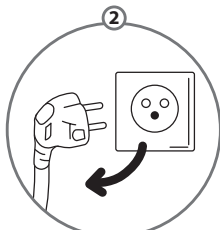
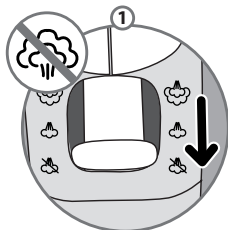


*FR Spray • TR Sprey • AR بخاخ • FA اسپری

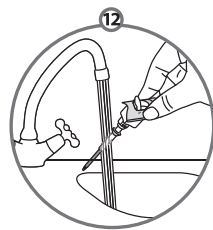
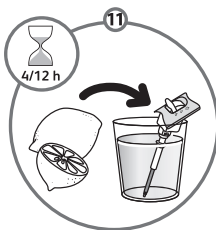
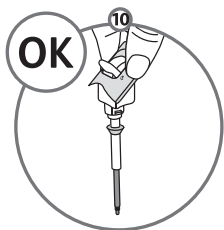
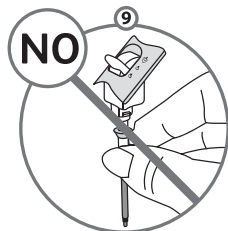
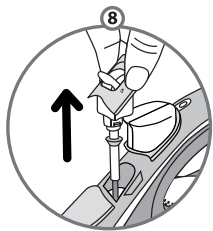
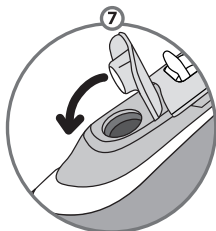
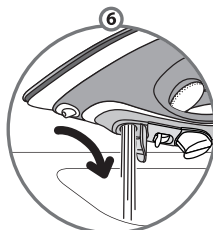
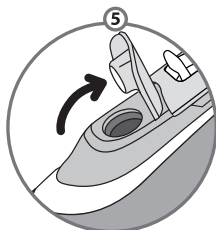
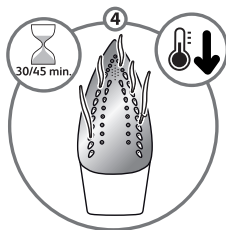
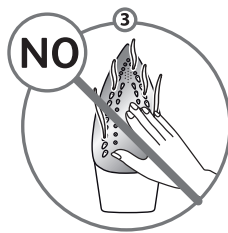
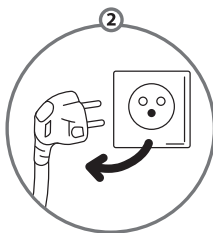
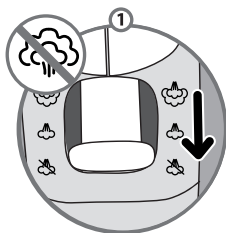
6. Vertical steam*



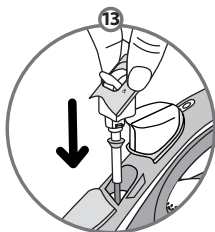
7. Iron storage*



8. Anti-calc valve cleaning (once a month)*

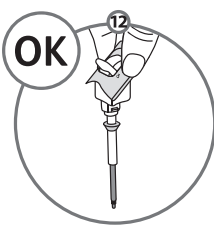
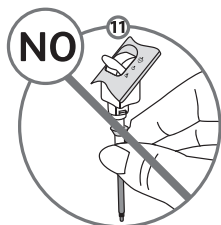
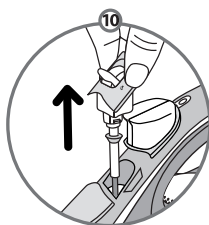
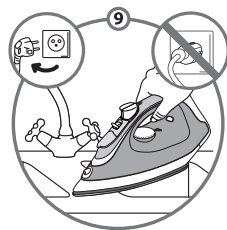
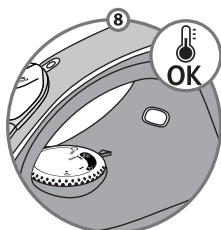
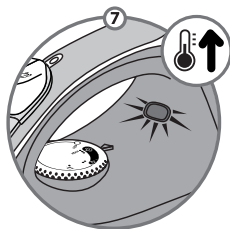
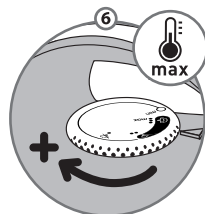
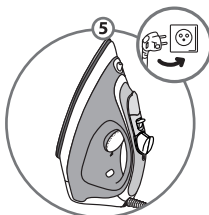
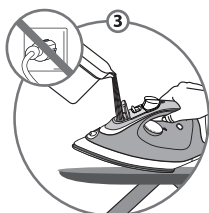
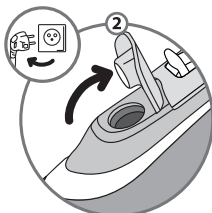
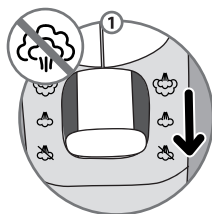


8. Anti-calc valve cleaning (once a month)*

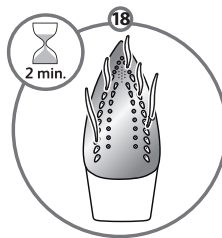
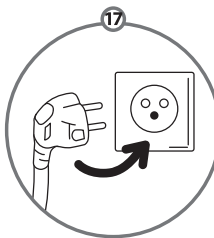
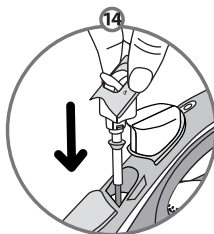
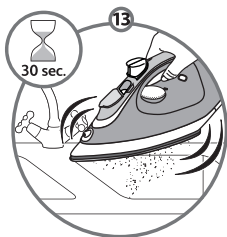


*FR Nettoyage de la tige anti calcaire (une fois par mois) • TR Anti kireç valfinin temizliği (ayda 1 kere) • AR تنظيف صمام منع التكلس (مرة واحدة شهرياً). • FA پاک کردن سوپاپ ضداهک (ماهی یکبار) • FA تنظیف صمام منع التكلس (مرة واحدة شهرياً).

9. Self-cleaning (once a month)*

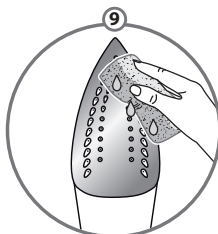
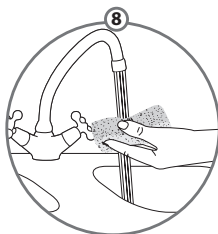
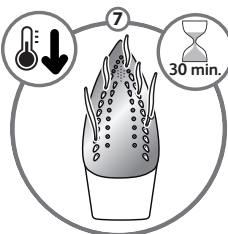
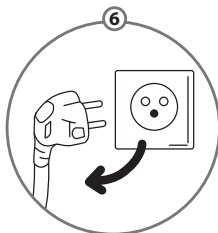
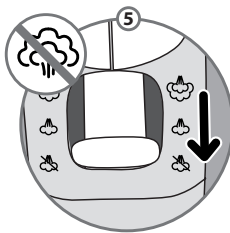
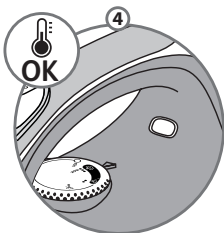
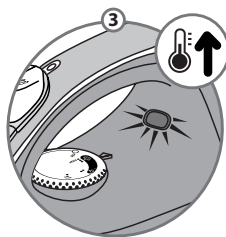
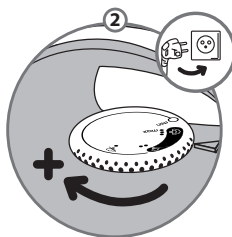
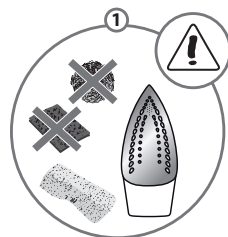


9. Self-cleaning (once a month)*



*FR Auto nettoyage (une fois par mois) • TR Kendi kendine temizleme (ayda 1 kere) •
AR نظافت خودکار (ماهی یکبار) • FA • التنظيف الذاتي (مرة واحدة شهرياً).

10. Soleplate cleaning*



Important safety recommendations

- Please read these instructions carefully before first use. This product has been designed for domestic and indoor use only. Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee will not apply.
- Never unplug the appliance by pulling the power cord. Always unplug your appliance: before filling the water tank or rinsing the water tank, before cleaning the appliance, after each use.
- The appliance must be used and placed on a flat, stable, heat-resistant surface. When you place the iron on the iron rest, make sure that the surface on which you place it is stable.
- This appliance is not intended to be used by persons (including children) with reduced or impaired physical, sensory or mental capacities or persons lacking appropriate knowledge or experience, unless a person responsible for their safety provides either supervision or appropriate instructions concerning use of the appliance prior to its use.
- Children should be supervised to ensure they do not play with the appliance.
- This appliance may be used by children aged 8 or over and persons lacking appropriate knowledge or experience or persons with reduced or impaired physical, sensory or mental capacities provided that they have been thoroughly instructed regarding use of the appliance, are supervised, and understand the risks involved. Children shall not play

with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision. Keep the iron and its cord out of reach of children less than 8 years of age when it is energized or cooling down.



- The surfaces of your appliance can reach very high temperatures when functioning, which may cause burns. Do not touch the hot surfaces of the appliance (accessible metal parts and plastic parts adjacent to the metallic parts).
 - Never leave the appliance unattended when it is connected to the mains. Before storing the appliance, once it is unplugged, please wait until it has cooled down (around 1 hour).
 - The appliance must not be used if it has been dropped, if it has any visible damage, if it leaks, or if it functions abnormally in any way. Do not attempt to dismantle your appliance: have it examined at an Approved Service Centre to avoid any danger.
 - The iron should only be used with the base provided (for cordless irons).
 - Check the electrical power for sign of wear or damage prior to use. If the electrical power cord is damaged, it must be replaced at an Approved Service Centre to avoid any danger.
 - The iron must always be placed on its base and never on its heel (for cordless irons) .
 - Your iron and its base must be used and placed on a stable surface. When you place the iron on its base, ensure that the surface on which the base is placed is stable.
 - For your safety, this appliance conforms to all applicable regulations (Low Voltage Directive, Electromagnetic Compatibility, Environment, etc).
 - Your steam iron is an electrical appliance: it must be used under normal conditions of use. It is designed for domestic use only.
 - Always plug your steam iron:
 - into a mains circuit with voltage between 220 V and 240 V,
 - into an earthed electrical socket.
- Connecting to the wrong voltage may cause irreparable damage to the appliance and will invalidate your guarantee. If you are using a mains extension lead, ensure that it is correctly rated (16A) with an earth, and is fully extended.

- Completely unwind the power cord before plugging into an earthed socket.
- The soleplate of your iron can reach extremely high temperatures, and can cause burns: do not touch them. Never touch the electrical power cords with the soleplate of the iron.
- Your appliance emits steam, which can cause burns. Always handle the iron with care, especially when ironing vertically. Never direct the steam towards people or animals.
- Never immerse your steam iron in water or any other liquid. Never place it under a running tap.
- The plug must be removed from the socket-outlet before the water reservoir is filled with water.

Before first use

When you first use the iron, some smoke or a harmless odour may be produced or there may be a small discharge of particles. This will not affect the use of the iron and will disappear quickly.

What water to use?

Your iron has been designed to use tap water. However, the self-clean function must be performed regularly on the steam chamber to remove limescale.

If your water is very hard, mix 50% tap water and 50% bottled demineralised water.

Never use water containing additives (starch, perfume, aromatic substances, softeners, etc.), or condensation water (for example water from tumble dryers, water from refrigerators, water from air conditioning units, rainwater). This water contains organic waste materials or minerals that concentrate under the effect of heat and cause spitting, brown colouring or premature ageing of your appliance.

PLEASE RETAIN THIS INSTRUCTION BOOKLET FOR FUTURE REFERENCE



Environment protection first !

① Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.

➡ Leave it at a local civic waste collection point.

Problems with your iron?

PROBLEM	POSSIBLE CAUSES	SOLUTIONS
Brown water is dripping from the soleplate and soiling your clothes.	You are using chemical descaling products.	Do not put any descaling product into the water tank.
	You are not using the right water.	Perform a self-clean and consult the "What water to use?" section.
The soleplate is dirty or brown and may soil clothes.	The temperature is too high.	Clean the soleplate as indicated in the user guide Use a lower temperature.
Your iron produces little or no steam.	Your iron has limescale.	Clean the anti-limescale valve and perform a self-clean.
The soleplate is scratched or damaged.	You have positioned your iron flat on the metallic iron support. You have cleaned your soleplate with an abrasive cloth or steel wool.	Always place your iron in the support base Clean the soleplate as indicated in the user guide.
Your soleplate emits particles.	Limescale is starting to build up on your soleplate.	Perform a self-clean .
Water drips from the holes in the soleplate.	You are using steam while the iron is not hot enough.	Wait until the thermostat light goes out.

Recommandations importantes de sécurité

- Lisez attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation de votre appareil. Ce produit a été conçu pour un usage domestique et à l'intérieur seulement. Toute utilisation à des fins commerciales, ou une utilisation non conforme au mode d'emploi dégageait le fabricant de toute responsabilité et la garantie ne sera pas appliquée.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon. Débranchez toujours votre appareil : avant de le remplir, ou de rincer le réservoir, avant de le nettoyer, après chaque utilisation.
- Votre fer doit être utilisé et posé sur une surface plane et stable. Lorsque vous posez votre fer sur son repose-fer, assurez-vous que la surface sur laquelle vous le posez est stable.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Les opérations de maintenance et de nettoyage ne doivent pas être réalisées par les enfants sans surveillance.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et

connaissent les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Les enfants ne doivent ni nettoyer l'appareil ni s'occuper de son entretien sans surveillance. Gardez le fer et le cordon hors de la portée des enfants de moins de 8 ans lorsque le fer est sous tension ou en cours de refroidissement.



- La température des surfaces peut être élevée lorsque l'appareil fonctionne, ce qui peut provoquer des brûlures. Ne touchez pas les surfaces chaudes de l'appareil (parties métalliques accessibles et parties plastiques à proximité des parties métalliques).
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsqu'il est raccordé à l'alimentation électrique. Une fois débranché, laissez l'appareil refroidir (environ 1 heure) avant de le ranger.
- L'appareil ne doit pas être utilisé s'il a chuté, s'il présente des dommages apparents, s'il fuit ou présente des anomalies de fonctionnement. Ne démontez jamais votre appareil : faites-le examiner dans un Centre Service Agréé, afin d'éviter un danger.
- Le fer ne doit être utilisé qu'avec la base fournie (pour fer sans cordon).
- Tenez le fer et le cordon d'alimentation hors de portée des enfants âgés de moins de 8 ans lorsque l'appareil est sous tension ou en cours de refroidissement.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être immédiatement remplacé par un Centre Service Agréé, afin d'éviter un danger.
- Le fer doit toujours être posé sur la base et jamais sur son talon (pour fer sans cordon) .
- Votre fer et sa base doivent être utilisés et posés sur une surface stable. Lorsque vous posez votre fer sur sa base, assurez-vous que la surface sur laquelle vous les posez est stable.
- Attention ! la tension de votre installation électrique doit correspondre à celle du fer (220-240V). Toute erreur de branchement peut causer un dommage irréversible au fer et annule la garantie

- Ce fer doit être obligatoirement branché sur une prise de courant avec terre. Si vous utilisez une rallonge, vérifiez qu'elle est de type bipolaire (16A) avec conducteur de terre.
- La semelle du fer peut être très chaude : ne la touchez jamais et laissez toujours refroidir votre fer avant de le ranger. Votre appareil émet de la vapeur qui peut occasionner des brûlures, spécialement lorsque vous repassez sur un angle de votre table à repasser. Ne dirigez jamais la vapeur sur des personnes ou des animaux.
- Ne plongez jamais le fer à vapeur dans l'eau ou tout autre liquide. Ne le mettez jamais sous le robinet.
- Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives Basse Tension, Compatibilité Electromagnétique, Environnement...).
- Ce produit a été conçu pour un usage domestique uniquement. Pour tout usage inapproprié ou contraire aux instructions, la marque décline toute responsabilité et la garantie n'est plus valable.

Avant la première utilisation

Durant les premières utilisations, il peut se produire un dégagement de fumée, une odeur sans nocivité et un léger rejet de particules. Ce phénomène, sans conséquence sur l'utilisation, disparaîtra rapidement.

Quelle eau utiliser ?

Votre appareil a été conçu pour fonctionner avec de l'eau du robinet. Il est cependant nécessaire de procéder régulièrement à l'auto-nettoyage de la chambre de vaporisation, afin d'éliminer le calcaire libre.

Si votre eau est très calcaire, mélanger 50 % d'eau du robinet et 50 % d'eau déminéralisée du commerce.

N'utilisez jamais d'eau contenant des additifs (amidon, parfum, substances aromatiques, adoucissant, etc.), ni de l'eau de condensation (par exemple l'eau des sècheurs à linge, l'eau de réfrigérateurs, l'eau des climatiseurs, l'eau de pluie). Elles contiennent des déchets organiques ou des minéraux qui se concentrent sous l'effet de la chaleur et provoquent des crachements, des coulures brunes ou un vieillissement prématuré de votre appareil.

MERCI DE CONSERVER CE MODE D'EMPLOI



Participons à la protection de l'environnement !

① Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.

➡ Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agréé pour que son traitement soit effectué.

Un problème avec votre fer ?

PROBLEME	CAUSES POSSIBLES	SOLUTIONS
Des coulures brunes sortent de la semelle et tachent le linge.	Vous utilisez des produits détartrants chimiques.	N'ajoutez aucun produit détartrant à l'eau du réservoir.
	Vous n'utilisez pas le bon type d'eau.	Faites un auto-nettoyage et consultez le chapitre «Quelle eau utiliser ?».
La semelle est sale ou brune et peut tâcher le linge.	Vous utilisez une température trop élevée.	Nettoyez la semelle comme indiqué dans le guide utilisateur. Utilisez une température moins élevée.
Votre fer produit peu ou pas de vapeur.	Votre fer est entartré.	Nettoyer la tige anticalcaire et faites un auto-nettoyage.
La semelle est rayée ou abîmée.	Vous avez posé votre fer à plat sur le repose-fer métallique. Vous avez nettoyé votre semelle avec un tampon abrasif ou métallique.	Posez toujours votre fer sur le talon. Nettoyez la semelle comme indiqué dans le guide utilisateur.
Votre semelle rejette des particules.	Votre semelle commence à s'entartrer.	Effectuez un auto-nettoyage (self clean).
L'eau coule par les trous de la semelle.	Vous utilisez la vapeur alors que le fer n'est pas assez chaud.	Attendez que le voyant s'éteigne.

Önemli güvenlik önerileri

- Cihazınızı ilk defa kullanmadan önce, kullanım kitapçığını dikkatli bir şekilde okuyun. Bu ürün sadece evsel amaçlarla kapalı alanlarda kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Kullanım kitapçığına uygun olmayan kullanımdan doğacak sorunlardan marka hiçbir şekilde sorumlu tutulamaz.
- Cihazı fişten çıkartırken asla kordonundan tutarak çekmeyin. Su haznesini doldurmadan veya yıkamadan önce, cihazı temizlemeden önce ve her kullanımdan sonra cihazınızı fişten çekin.
- Cihaz, düz, sağlam, hareketsiz ve ısıya dayanıklı bir yüzeye koyulmalı ve böyle bir yüzey üzerinde kullanılmalıdır. Ütüyü ütülüğe koyduğunuzda, ütüyü yerleştirdiğiniz yüzeyin sağlam ve hareketsiz olduğundan emin olun.
- Bu cihaz bedensel, duyuşal veya zihinsel engeli olan kişiler (ve çocuklar) tarafından ya da daha önce cihazı kullanmamış kişiler tarafından kullanılmak üzere tasarlanmamıştır. Kişinin güvenliğınden sorumlu birinin gözetimi altında veya cihazın kullanımına ilişkin talimatlar sağlandıktan sonra kullanılabilir.
- Çocukların cihazla oynamasına engel olmak için sürekli denetlenmesi gerekir.
- Bu cihaz fiziksel, duyuşal veya zihinsel engeli olan kimseler veya sekiz yaş üzeri çocuklar tarafından, güvenliğlerinden sorumlu bir kişinin gözetimi altında olmaları veya bu kişi tarafından cihazın kullanımı konusunda eğitilmeleri halinde kullanılabilir. Çocukların cihazla oynamasına izin verilmemelidir. Temizlik ve bakım, gözetim altında olmayan çocuklar tarafından yapılmamalıdır. Ütüyü ve kablosunu, çalışırken veya soğuma sırasında 8 yaşından küçük çocukların

ulařamayacakları yerlerde muhafaza edin.



- Çalışırken cihazınızın yüzeyleri çok yüksek ısılara ulaşabilir ve yanıklara yol açabilir. Cihazın sıcak yüzeylerine dokunmayın (erişilebilir durumdaki metal kısımlar ve metal kısımlara bitişik olan plastik kısımlar).
- Cihazı, fiş prize takılıyken daima gözetim altında tutun. Cihazı kaldırmadan önce fişini çektikten sonra soğumasını bekleyin (yaklaşık 1 saat).
- Düşürüldüğünde, görünür herhangi bir hasarı varsa, sızdırıyorsa veya çalışmasında herhangi bir anormallik varsa, cihazın kullanılmaması gerekir. Cihazınızın içini açmaya çalışmayın: herhangi bir tehlikeyi önlemek için, incelenmek üzere yetkili bir servise iletin.
- Ütünün sadece birlikte teslim edilen istasyonu ile birlikte kullanılması gerekmektedir (kablosuz ütü).
- Kullanmadan önce, elektrik kablosunda aşınma veya hasar olup olmadığını kontrol edin. Elektrik kablosunda hasar varsa, herhangi bir tehlikeyi önlemek için, yetkili bir servise deęiřtirilmelidir.
- Ütü daima istasyonu üzerine bırakılmalı, asla sırtı üzerinde bırakılmamalıdır (kablosuz ütü).
- Ütününüzün ve istasyonunun dengeli bir yüzey üzerinde kullanılması ve bulundurulması gerekmektedir. Ütünüzü istasyonu üzerinde kullanırken, kullanım yüzeyinin dengeli olduğundan emin olun.
- Bu cihaz, güvenlięiniz için, ilgili yasal düzenlemelere uygundur (Düşük Voltaj Direktifi, Elektromanyetik Uyumluluk, Çevre vb.).
- Buharlı ütünüz, elektrikli bir cihazdır: normal kullanım şartları altında kullanılmalıdır. Sadece evde kullanılmak üzere tasarlanmıştır.
- Buharlı ütünüzün elektrik bağlantısını daima:
 - 220 V ilâ 240 V voltajlı řebekeye,
 - topraklı elektrik prizi üzerinden yapın.
- Yanlış voltaja bağlanması durumunda cihazda onarılamaz hasar meydana gelebilir ve garantinin geçersiz olur. Uzatmalı priz kullanıyorsanız, doğru standartta (16A), topraklı bir priz olmasına ve kablosunun tam olarak açılmış olmasına dikkat edin.
- Topraklı bir prize takmadan önce elektrik kablosunu iyice açın.
- Ütünüzün taban plakası son derece yüksek sıcaklıklara çıkabilir ve yanıklara yol açabilir; dokunmayın. Ütünüzün taban plakasını asla elektrik kablosuna deędirmeyin.
- Cihazınızın çıkardığı buhar, yanıklara yol açabilir. Her zaman, özellikle dikey olarak ütü yaparken, ütünüzü dikkatli kullanın. Buharı asla insanlara veya hayvanlara deędirtmeyin.
- Buharlı ütünüzü asla suya veya başka herhangi bir sıvıya sokmayın. Asla akan musluğun altına sokmayın.
- Su haznesi doldurulmadan önce, soket çıkışındaki tıpa çıkartılmalıdır.

İlk kullanımdan önce

İlk birkaç kullanım sırasında, zararsız bir duman ve koku çıkabilir ve biraz toz bırakabilir. Bu durumun kullanıma herhangi bir etkisi yoktur ve kısa sürede geçecektir.

Ne tür su kullanmak gerekir?

Cihazınız musluk suyu ile çalışmak üzere tasarlanmıştır. Bununla birlikte, kireçlenmeyi önlemek amacıyla buhar haznesine düzenli olarak otomatik temizleme işlemi uygulamak gerekir.

Suyunuz çok kireçli ise, musluk suyu ile içme suyunu yarı yarıya karıştırarak kullanınız.

Katkı maddesi içeren (nişasta, parfüm, aromatik maddeler, yumuşatıcı, vs.) su veya kondensatlar (örneğin çamaşır kurutma makinesi suyu, buzdolabı suyu, klima suyu, yağmur suyu) kullanmayın. Bunlar, organik atıklar veya sıcaklığın etkisiyle bir araya toplanan mineraller içerir ve cihazınızın su bırakmasına, kahverengi çizgiler oluşturmaya veya normalden daha kısa sürede eskimesine neden olur.

LÜTFEN BU TALİMAT KİTAPÇIĞINI, İLERİDE BAŞVURMAK ÜZERE SAKLAYIN



Çevre korumasına katılımı!

❗ Cihazınız çok sayıda değerlendirilebilir ve geri dönüştürülebilir malzeme içermektedir.

➡ İşlenmesi amacıyla cihazınızı bir toplama noktasına veya yoksul yetkili bir servis merkezine bırakınız.

Ütünüzde sorun mu var?

SORUN	MUHTEMEL SEBEPLER	ÇÖZÜMLER
Ütünün tabanından kahverengi bir sıvı akıyor ve kıyafetlerin üzerinde leke bırakıyor.	Kimyasal kireç çözücü ürünler kullanıyorsunuz.	Tanktaki suya asla kireç çözücü ürün eklemeyin.
	Kullandığınız suyun çeşidi yanlış.	Cihaza otomatik temizleme işlemi uygulayın ve "Ne tür su kullanmak gerekir?" bölümüne bakın.
Ütü tabanı kirli veya kahverengi ve kıyafetlerin üzerinde leke bırakabilir.	Ütüyü yüksek sıcaklık ayarıyla kullanıyorsunuz.	Ütü tabanını, kullanıcı kılavuzunda gösterildiği gibi temizleyin. Ütüyü daha düşük sıcaklık ayarında kullanın.
Ütünüz buhar püskürtmüyor veya çok az buhar püskürtüyor.	Ütünüzde kireç oluşmuştur.	Anti kireç çubuğu temizleyin ve otomatik temizlik uygulayın.
Ütü tabanı çizilmiş veya hasar görmüş.	Ütünüzü, metalik ütü koyma platformuna koydunuz Ütü tabanınızı aşındırıcı veya metalik bir tamponla sildiniz.	Ütünüzü daima ökçenin üzerine koyun. Ütü tabanını, kullanıcı kılavuzunda gösterildiği gibi temizleyin.
Ütü tabanınız tanecikler bırakıyor.	Ütü tabanınız kireçlenmeye başladı.	Otomatik temizlik işlemi uygulayın.
Taban deliklerinden su akıyor.	Ütü yeterince ısınmadan buhar kullanıyorsunuz.	Işığın sönmesini bekleyin.

قبل الاستخدام للمرة الأولى

عند استخدام المكواة للمرة الأولى، ربما يصدر عنها بعض الدخان أو الرائحة غير الضارة، أو ربما تصدر عنها بعض الجزيئات الصغيرة. ولكن لن يؤثر ذلك على استخدام المكواة وستختفي هذه الظاهرة بسرعة.

ما نوع الماء اللازم استخدامه؟

صُممت هذه المكواة لتستخدم الماء العادي من الصنبور. ومع ذلك، يجب إجراء وظيفة التنظيف الذاتي لحجرة البخار بشكلٍ منتظم لإزالة الترسبات الكلسية.

فإذا كان الماء عندك من النوع الثقيل، فاخلط ٥٠٪ من ماء الصنبور مع ٥٠٪ من المياه المعبأة الخفيفة الخالية من المعادن. لا تستعمل الماء الذي يحتوي على إضافات (النشاء والعطور والمواد العطرية والمنظفات وما إلى ذلك)، أو الماء المكثف (مثل الماء الذي يصدر عن مجففات الملابس والتلاجات والماء الصادر عن وحدات تكييف الهواء وماء المطر). لأن هذا النوع من الماء يحتوي مواد من المخلفات العضوية أو الأملاح المعدنية التي يزداد تركيزها تحت تأثير الحرارة وتتسبب في ظهور بقع أو ألوان بنية داكنة على الأقمشة، وبالتالي تتسبب بتلف سابق لأوانه للجهاز.

يرجى الاحتفاظ بكتيب الإرشادات هذا للرجوع إليه في المستقبل

حماية البيئة أولاً!

① يحتوي جهازك على العديد من المواد القيمة التي يمكن إعادة تصنيعها.
② يرجى إيداعه في مراكز تجميع المهملات المختصة.



ما المشكلات التي تواجهك أثناء استخدام المكواة؟

المشكلة	الأسباب المحتملة	الحلول
تسرب قطرات ماء بنية اللون من اللوح القاعدي وتؤدي إلى اتساخ ملابسك.	تستخدم منتجات كيميائية لإزالة الترسبات.	لا تضع أي منتج مزيل للترسبات داخل خزان الماء.
	إنك لا تستخدم نوع الماء المناسب.	قم بإجراء التنظيف الذاتي وراجع فقرة "ما نوع الماء اللازم استخدامه؟".
نعل المكواة متسخ أو بني اللون وقد يؤدي إلى اتساخ الملابس.	درجة الحرارة مرتفعة للغاية.	نظف نعل المكواة كما هو موضح في دليل المستخدم واستخدم درجة حرارة أقل.
المكواة لا تصدر البخار أو تصدر كمية قليلة منه.	توجد رواسب كلسية بالمكواة.	نظف الصمام المانع للتكلس وقم بإجراء التنظيف الذاتي.
نعل المكواة فيه خدوش أو تالف.	لقد وضعت المكواة بشكل منسبط على قاعدة معدنية.	احرص دائماً على وضع المكواة على المنضدة الخاصة بها.
	لقد قمت بتنظيف نعل المكواة باستخدام قطعة قماش كاشطة أو ألياف سلكية معدنية.	ونظف نعل المكواة كما هو موضح في دليل المستخدم.
يصدر عن نعل المكواة جسيمات دقيقة.	بدأت الرواسب الكلسية في التراكم على نعل المكواة.	قم بإجراء التنظيف الذاتي.
تسرب قطرات الماء من ثقب نعل المكواة.	إنك تستخدم البخار قبل أن تصبح المكواة ساخنة بدرجة كافية.	انتظر إلى أن يُطفا المؤشر الضوئي للتموسات.

(الأجزاء المعدنية التي يمكن الوصول إليها والأجزاء البلاستيكية المكملة للأجزاء المعدنية).

- لا تترك الجهاز بدون مراقبة عندما يكون موصولاً بالتيار الكهربائي. قبل تخزين الجهاز، وبمجرد فصله عن التيار الكهربائي، يُرجى الانتظار حتى يبرد (حوالي ساعة).
- يجب التوقف عن استعمال المنتج إذا سقط أرضاً، أو إذا ظهرت عليه علامات التلف مثل التسرب أو إذا لم يعد يؤدي وظائفه بالكفاءة المعتادة بأيّة طريقة. لا تحاول فك الجهاز: اعرضه على مركز خدمة معتمد لفحصه لتجنب أي خطر.
- يجب عدم استخدام المكواة إلا مع القاعدة المرفقة (بالنسبة للمكاوي اللاسلكية).
- يُرجى التحقق من صلاحية السلك الكهربائي بحثاً عن أي من علامات التقادم أو التلف قبل استعماله. إذا كان السلك الكهربائي تالفًا، فيجب استبداله في مركز خدمة معتمد لتجنب أي خطر.

- يجب وضع المكواة دائماً على قاعدتها وعدم وضعها على مؤخرتها (بالنسبة للمكاوي اللاسلكية).
- يجب استخدام المكواة وقاعدتها ووضعهما على سطح ثابت. عند وضع المكواة على قاعدتها، يُرجى التأكد من أن السطح الذي تم وضع القاعدة عليه هو سطح ثابت.
- من أجل سلامتك، يخضع هذا المنتج لجميع قوانين ومعايير السلامة السارية المفعول (قانون التيار المنخفض، قانون التوافقية الكهرومغناطيسية، قوانين البيئة، إلخ...).
- المكواة البخارية هي جهاز كهربائي: يجب استعمالها في ظروف عادية. وقد أعدت للاستعمال المنزلي فقط.
- احرص دائماً على توصيل المكواة البخارية:
- بدائرة كهربائية ذات جهد كهربائي يتراوح بين ٢٢٠-٢٤٠ فولط.
- بمقبس كهربائي مؤرض.
- التوصيل بجهد كهربائي خاطئ قد يؤدي إلى تلف الجهاز بشكلٍ يتعذر إصلاحه وبالتالي تسقط الضمانة عن المنتج. إذا كنت بصدد استعمال وصلة كهربائية، يُرجى التأكد بأنها متوافقة مع قوة الجهاز (١٦ أمبير) وأن تكون مؤرّضة، وممددة إلى آخرها.
- يُرجى تمديد السلك الكهربائي إلى آخره قبل توصيله بمقبس كهربائي مؤرض.
- قد تصل درجة حرارة نعل المكواة إلى درجات حرارة مرتفعة للغاية، ويمكن أن تسبب الإصابة بحروق، فلا تلمسه. لا تدع السلك الكهربائي يلامس نعل المكواة.
- يولد هذا الجهاز البخار، مما يمكن أن يسبب الإصابة بحروق. لذا يُرجى التعامل مع المكواة بكل حذر وعناية، خاصةً أثناء الكي العمودي.
- لا توجه البخار نحو الأشخاص أو نحو الحيوانات.
- لا تغمر مكواة البخار في الماء أو في أي سائل آخر. لا تضع المكواة تحت مياه الصنبور الجارية.
- يجب فصل السلك الكهربائي التابع للمنتج عن التيار قبل تعبئة خزان الماء.

توصيات هامة من أجل السلامة

- يُرجى قراءة هذه الإرشادات بعناية قبل الاستعمال للمرة الأولى. صُمم هذا المنتج للاستعمال المنزلي وبالتحديد داخل المنزل. إن أي استعمال تجاري أو أي استعمال خاطئ أو لا يتقيد بالإرشادات المرفقة، لن تتحمل الشركة المُصنعة أية مسؤولية عنه، وبالتالي تسقط الضمانة عن المنتج.
- لا تفصل الجهاز عن التيار الكهربائي بسحب السلك الكهربائي بالقوة. افصل جهازك عن التيار الكهربائي دائماً: قبل تعبئة خزان الماء أو غسله، وقبل تنظيف الجهاز وبعد كل استخدام.
- يجب استعمال الجهاز ووضعه فوق سطح مستوٍ ثابت ومقاوم للحرارة. عند وضع المكواة على مسند الكيّ، يُرجى التأكد من أن السطح الذي تم وضع المسند عليه ثابت.
- لم يُعدّ المنتج للاستعمال بواسطة أشخاص (من فيهم الأطفال) ممن لا يتمتعون بالقدرة الجسدية، أو بالإمكانات العقلية، أو إذا كانوا يعانون من القصور أو النقص في الخبرة أو المعرفة، ما لم يكونوا تحت المراقبة أو إذا تلقوا المعلومات الضرورية المتعلقة باستعمال هذا المنتج بواسطة شخص مسؤول عن سلامتهم.
- يجب مراقبة الأطفال للتأكد بأنهم لا يلعبون بالمنتج.
- يمكن أن يُستعمل هذا المنتج بواسطة الأطفال الذين لا تقل أعمارهم عن الثامنة (٨)، أو بواسطة الأشخاص الذين لا يتمتعون بقدرات بدنية أو عقلية كاملة، أو ممن لديهم نقص في الخبرة أو المعرفة، إلا إذا خضعوا للمراقبة أو إذا أعطوا التعليمات والإرشادات الواضحة عن كيفية استعمال المنتج بطريقة آمنة، وأدركوا الأخطار التي قد تنتج عن الاستعمال الخاطئ. لا يُسمح للأطفال اللعب بالمنتج. لا يُسمح للأطفال القيام بأعمال التنظيف والصيانة بدون إشراف. يُرجى المحافظة على المكواة والسلك الكهربائي بعيداً عن متناول الأطفال الذين تقل أعمارهم عن الثامنة (٨) عندما تكون موصولة بالتيار الكهربائي أو عند تركها لتبرد.
- يمكن أن تصل درجة حرارة أسطح الجهاز إلى درجات حرارة مرتفعة للغاية أثناء التشغيل، مما قد يسبب الإصابة بحروق. فلا تلمس الأسطح الساخنة للجهاز



قبل از اولین استفاده

وقتی برای اولین بار از اتو استفاده می کنید، دود یا بوی بی ضرری ممکن است ایجاد شود، ممکن است ترشحات یا ذرات ریزی نیز از آن خارج شود. این روی استفاده از دستگاه تأثیری نمی گذارد و فوراً برطرف می شود.

از چه آبی باید استفاده کرد؟

اتوی شما به گونه ای طراحی شده که با آب شیر آب کار می کند. با این وجود، برای زدودن رسوبات آهکی از روی محفظه بخار، باید مرتباً عملکرد تمیز کردن خودکار را اجرا کرد.

اگر آب منطقه شما سختی زیادی دارد، ۵۰٪ آب شیر و ۵۰٪ آب مقطر را با هم مخلوط کنید.

هرگز از آب حاوی مواد افزودنی (نشاسته، عطر، مواد معطر، نرم کننده و غیره) یا آب انباشته (مثلاً آب خشک کن، آب یخچال، آب تهویه هوا، آب باران) استفاده نکنید. این آب حاوی مواد زائد آلی یا معدنی است که تحت تأثیر گرما تغلیظ شده و باعث ایجاد ترشحات، رنگ قهوه ای یا از کارافتادگی زودرس دستگاه شما می شود.

یرجی الاحتفاظ بکتیب الإرشادات هذا للرجوع إليه في المستقبل

محیط زیست

ابتدا حفاظت از محیط زیست!

① دستگاه شما حاوی مواد با ارزشی است که قابل بازیافت می باشد.

② آن را در محل مخصوص زباله های محلی قرار دهید.



ما المشكلات التي تواجهك أثناء استخدام المكواة؟

مشکل	دلایل احتمالی	راه حل ها
آب قهوه ای از صفحه زیرین اتو خارج شده و لباس های شما را لکه دار می کند.	از محصولات رسوب زدایی شیمیایی استفاده می کنید.	هیچ گونه ماده رسوب زدایی در مخزن آب نریزید.
صفحه زیرین اتو کثیف یا قهوه ای رنگ است و ممکن است باعث ایجاد لکه روی لباس ها شود.	دما خیلی بالا است.	عملکرد تمیز کردن خودکار را اجرا کنید و به بخش «چه آبی باید استفاده شود؟» مراجعه کنید.
اتوی شما بخاری تولید نمی کند یا مقدار بخار تولید شده کم است.	اتوی شما رسوبات آهکی دارد. اتو را باید روی تکیه گاه فلزی آن به صورت صاف قرار دهید.	صفحه زیرین را به صورتی که در راهنمای کاربر آمده است تمیز کنید و از دمای پایین تری استفاده کنید.
صفحه زیرین آسیب دیده یا خش دار شده است.	صفحه زیرین اتو را با پارچه زبر یا براده فولاد تمیز کرده اید.	همیشه اتو را روی پایه تکیه گاه خود قرار دهید، سطح زیر آن را به صورتی که در راهنمای کاربر نشان داده شده است تمیز کنید.
ذراتی ریزی از صفحه زیر اتو خارج می شود.	روی صفحه زیرین اتوی شما، رسوبات آهکی در حال ایجاد است.	عملکرد تمیز کردن خودکار را اجرا کنید.
قطرات آب از منافذ روی صفحه زیرین خارج می شود.	وقتی اتو به میزان کافی گرم نشده است، از بخار استفاده می کنید.	صبر کنید تا چراغ ترموستات خاموش شود.



• سطوح دستگاه هنگام کار ممکن است خیلی داغ شود که ممکن است منجر به سوختگی شود. به سطوح داغ دستگاه دست نزنید (قطعات فلزی قابل دسترسی، قطعات پلاستیکی نزدیک قطعات فلزی).

- وقتی دستگاه به پریز برق وصل است، هرگز آن را تنها رها نکنید. قبل از اینکه دستگاه را در جای خود قرار دهید، پس از کشیدن دوشاخه آن از پریز برق، لطفاً صبر کنید تا اتو خنک شود (تقریباً ۱ ساعت).
- در صورتی که دستگاه سقوط کرده است، دارای آسیب دیدگی قابل مشاهده‌ای است، نشستی دارد یا از عملکرد نرمالی برخوردار نیست، نباید از آن استفاده کرد. از جدا کردن قطعات دستگاه خودداری کنید: برای جلوگیری از هر گونه خطر احتمالی، دستگاه را برای تعمیر نزد یک مرکز خدمات مجاز ببرید.
- از اتو تنها باید با پایه ارائه‌شده استفاده کرد (برای اتوهای بدون سیم).
- منبع برق را از نظر فرسودگی یا آسیب‌های احتمالی قبل از استفاده بررسی کنید. اگر سیم برق آسیب دیده است، به منظور جلوگیری از هر گونه خطر احتمالی، باید آن را نزد یک مرکز خدمات مجاز ببرید.



- اتو را همیشه باید روی پایه آن قرار دهید و هرگز روی پاشنه آن قرار ندهید (برای اتوهای بی سیم).
- از اتو و پایه آن باید روی یک سطح محکم استفاده کرد همچنین آن‌ها را روی سطح محکمی قرار دهید. وقتی اتو را روی پایه آن قرار می‌دهید، مطمئن شوید که سطح زیر پایه محکم است.
- در راستای حفظ ایمنی شما، این دستگاه با کلیه مقررات مربوطه (بخشنامه ولتاژ پایین، سازگاری الکترومغناطیسی، محیط زیست و غیره) مطابقت دارد.
- اتو بخار شما یک دستگاه الکتریکی است: فقط باید تحت شرایط عادی مورد استفاده قرار بگیرد. این دستگاه فقط برای استفاده خانگی در نظر گرفته شده است.
- همیشه اتو بخار را به منبع برقی با این مشخصات وصل کنید:
 - مدار برقی با ولتاژ بین ۲۰۰ و ۲۴۰ ولت،
 - سوکت دارای اتصال کوتاه به زمین.
- اتصال به ولتاژ نادرست ممکن است منجر به آسیب جبران‌ناپذیر به دستگاه شده و ضمانت آن را نامعتبر کند. اگر از یک سیم برق رابط استفاده می‌کنید، مطمئن شوید که از ولتاژ اسمی مناسب (۱۶ آمپر) برخوردار است و دارای اتصال به زمین است و کاملاً بازو بدون پیچ خوردگی است.
- قبل از اتصال دوشاخه به پریز، سیم برق را کامل باز کنید و آن را به سوکت دارای اتصال به زمین بزنید.
- صفحه زیرین اتوی شما ممکن است بسیار داغ شود و می‌تواند منجر به سوختگی شود: به آن دست نزنید. هرگز سیم‌های برق را به صفحه زیر اتو نزنید.
- از اتوی شما بخار بلند می‌شود که در اثر بی احتیاطی می‌تواند سوختگی ایجاد کند. همیشه هنگام اتو کردن، به ویژه هنگام اتوی کردن به صورت عمودی، احتیاط کنید. هرگز بخار را به سمت فرد یا حیوانی نگیرید.
- هرگز اتوی بخار را در آب یا هر مایع دیگری فرو نبرید. هرگز آن را زیر یک نوار متحرک قرار ندهید.
- قبل از پر کردن مخزن آب، باید دوشاخه دستگاه را از سوکت برق جدا کنید.

- پیشنهادهای ایمنی مهم
- قبل از اولین استفاده، لطفاً این دستورالعمل‌ها را با دقت بخوانید. این محصول فقط برای استفاده خانگی و درون ساختمان در نظر گرفته شده است. در صورت هرگونه استفاده تجاری، استفاده نامناسب یا عدم پیروی از دستورالعمل‌ها، سازنده هیچگونه مسئولیتی را نخواهد پذیرفت و ضمانت‌نامه در این موارد قابل استناد نخواهد بود.
- هنگام کشیدن دوشاخه دستگاه از پریز برق، هرگز سیم برق را نکشید. همیشه در این موارد دوشاخه دستگاه را از پریز جدا کنید: قبل از پر کردن مخزن آب یا آبکشی مخزن آب، قبل از تمیز کردن دستگاه، بعد از هر بار استفاده.
- از دستگاه باید روی یک سطح صاف، محکم و مقاوم در برابر گرما استفاده شود. وقتی اتو را روی تکیه گاه آن قرار می دهید، مطمئن شوید که سطح زیر آن محکم است.
- این دستگاه برای استفاده توسط افراد (شامل کودکان) معلول یا کم توان، افراد دارای اختلالات حسی و ذهنی یا افرادی که دانشی یا تجربه کافی ندارند، طراحی نشده است. مگر اینکه فردی که مسئول حفظ ایمنی آن‌ها است، در خصوص استفاده از دستگاه قبل از استفاده از آن، دستورالعمل‌های لازم را به آنها ارائه کرده یا بر کار آن‌ها نظارت داشته باشد.
- کودکان باید مورد نظارت قرار داشته باشند تا اطمینان حاصل شود با دستگاه بازی نکنند.
- کودکان ۸ ساله یا بزرگتر و افرادی با دانش یا تجربه‌ای پایین یا اشخاصی که از لحاظ توانایی‌های جسمی، حرکتی یا مغزی دچار مشکل هستند به شرط اینکه درباره استفاده از دستگاه کاملاً آموزش دیده باشند، تحت نظارت باشند و از خطرهای احتمالی مطلع باشند، می‌توانند از این دستگاه استفاده کنند. کودکان نباید با این دستگاه بازی کنند. تمیز کردن یا اقدامات مراقبتی از دستگاه را نمی‌توان بدون نظارت به کودکان سپرد. اتو و سیم آن را هنگامی که به برق وصل است یا در حال خنک شدن است، دور از دسترسی کودکان زیر ۸ سال قرار دهید.

TEFAL/T-FAL INTERNATIONAL GUARANTEE

www.tefal.com

Date of purchase / Date d'achat / Fecha de compra / Købsdato / Ostöpäivä / Kjøpsdato / Inköpsdatum / Ostukuupäev / Pirkuma datums / Įsigijimo data / Data zakupu / Datum izročitve blaga / Datum kupovine / Vásárlás dátuma / Data achiziției / Дата на закупуване / Дата продажу / Чынаххыт ор. / Дата продажи / Сатылган күні / 購入日 / วันที่ซื้อ / 구입일자 / Датум на купување :

Retailer name and address / Nom et adresse du revendeur / Nombre y dirección del minorista / Forhandler navn & adresse / Jälleenmyyjän nimi ja osoite / Forhandler navn og adresse / Återförsäljarens namn och adress / Müüja kauplus ja aadress / Veikala nosaukums un adrese / Parduotuvės pavadinimas ir adresas / Nazwa i adres sprzedawcy / Naziv i adresa prodajnog mjesta / Naziv in naslov trgovine / Forgalmazó neve és címe / Numele și adresa vânzătorului / Търговски обект / Назва та адреса продавця / Чынаххыт адрэс прадваца / Называние и адрес продавца / Сатушының атауы мен мекен-жайы / 販売店名、住所 / ชื่อและที่ตั้งของทางร้าน / 소매점 이름과 주소 / Име и адреса на продавач :

Product reference / Ref Produit / Referencia del producto / Referencenummer / Tuotenumero / Artikelnummer / Produktreferens / Toote viitenumber / Produkta atsaucens numurs / Gaminio numeris / Referența produktu / Oznaka proizvoda / Tip aparata / Készülék típusa / Cod produs / Модел / Модель / Улрлх. / Модель / Ynlrici / 製品リファレンス番号 / รุ่นผลิตภัณฑ์ / 제품명 / Податоци за производот :

Distributor stamp / Cachet du distributeur / Sello del distribuidor / Forhandler stempel / Jälleenmyyjän leima / Forhandler stempel / Återförsäljarens stämpel / Tempel / Zīmogs / Antspaudas / Pieczęć sprzedawcy / Pečat distributera / Pečat trgovine / Forgalmazó pecsétje / Ștampila vânzătorului / Печат на търговския обект / Печатка продавця / Чытх. / Печать продавца / Сатушының мөрі / 販売店印 / ตราประทับของทางร้าน / วันที่ซื้อ / 소매점 직인 / Печат на дистрибутор :

WORLD

8080016531 - 1520003738 - 1520003740 - 1800141218

2017150415 - 2015900761 - 2220000105

UPDATE 28/07/2016

				
LIETUVA LITHUANIA	5 214 0057	2 metai 2 years		Groupe SEB Polska Sp. z o.o. Gdansk Business Center II D ul. Inflancka 4C 00-180 Warszawa
LUXEMBOURG	0032 70 23 31 59	2 ans 2 years		GROUPE SEB BELGIUM SA NV 25 avenue de l'Esplanade - ZI 6220 Fleurus
МАКЕДОНИЈА MACEDONIA	(02) 20 50 319	2 години 2 years		ГРУП СЕБ БЪЛГАРИЯ ЕООД Ул. Б. Витоша 81 Б, ет. 5 1404 София
MALAYSIA	603 7802 3000	2 years		GROUPE SEB MALAYSIA SDN. BHD Unit No. 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, No. 2, Jalan SS21/37, Uptown Z, 47400, Petaling Jaya, Selangor D.E. Malaysia
MEXICO	(01600) 112 8325	1 año 1 year		Groupe S.E.B. Mexico, S.A. DE C.V. Godsmith 38 Desp. 401, Col. Polanco Delegación Miguel Hidalgo 11 560 México D.F.
MOLDOVA	22 928249	2 роки 2 years		ТОБ «Три СЕБ Украліна» Харківська вулиця, 201-203, 3 поверх, Київ, Україна
NETHERLAND The Netherlands	0318 59 24 24	2 jaar 2 years		GROUPE SEB NEDERLAND B.V. De Schutten 127 3905 PK Veenendaal
NEW ZEALAND	0800 700 711	1 year		GROUPE SEB NEW ZEALAND PO Box 17 – 298, Greentlane, 1546 Auckland New Zealand
NORGE NORWAY	815 09 567	2 år 2 years		GROUPE SEB NORDIC AS Tempovei 27 2750 Ballerup
عمان OMAN	24703471	1 year		www.telfal-me.com
POLSKA POLAND	801 300 420 osiedle jaski za policejane i santine	2 lata 2 years		Groupe SEB Polska Sp. z o.o. Gdansk Business Center II D ul. Inflancka 4C 00-180 Warszawa
PORTUGAL	808 284 735	2 anos 2 years		GROUPE SEB IBERICA SA Urf. da Marinha Rua Projectada a Rua 3 Bloco 1 - 3 B1D 1960 - 327 Lisboa
قطر QATAR	44485555	1 year		www.telfal-me.com
REPUBLIC OF IRELAND	01 677 4003	1 year		GROUPE SEB IRELAND Unit B3 Aerodrome Business Park, College Road, Rathcoole, Co. Dublin
ROMANIA	0 21 316 87 84	2 ani 2 years		GROUPE SEB ROMANIA St. Ermi Pangrati nr. 13 011881 București
РОССИЯ RUSSIA	495 213 32 30	2 года 2 years		ЗАО «Группа СЕБ-Восток» 125171, Москва, Ленинградское шоссе, д. 16А, стр. 3
السعودية العربية SAUDI ARABIA	920023701	2 years		www.telfal-me.com
SRBIJA SERBIA	090 0 732 000	2 godine 2 years		SEB Developpement Borda Stanjevlja 11b 11070 Novi Beograd

				
SINGAPORE	6550 8800	2 years		GROUPE SEB SINGAPORE Pte Ltd. 59 Jalan Pemimpin, #04-0102 L&Y Building Singapore 371215
SLOVENSKO SLOVAKIA	232 199 930	2 roky 2 years		GROUPE SEB Slovensko spol. s r.o. Cesta na Senec 2/A 821 04 Bratislava
SLOVENIA	02 234 94 90	2 leti 2 years		SEB d.o.o. Gregorčeva ulica 6 2000 MARIBOR
SOUTH AFRICA	www.telfal.co.za	1 year		www.telfal.co.za
ESPAÑA SPAIN	902 31 24 00	2 años 2 years		GROUPE SEB IBERICA S.A. C/ Almogaveas, 15 1º 2º, Complejo Educativo, 08019 Barcelona
SVERIGE SWEDEN	08 594 213 30	2 år 2 years		Tefal Sverige, Lofströms allé 5, 172 66 Sundbyberg
SUISSE SWITZERLAND	044 837 18 40	2 ans 2 Jahre 2 years		GROUPE SEB SCHWEIZ GmbH Thurgauerstrasse 105 8152 Glattpark
ประเทศไทย THAILAND	02 769 7477	2 years		GROUPE SEB THAILAND 203/466 Irtithai Tower, 14th Floor, nr. 14-02, Kasikornrajavidyalaya Road, Bangkok, Huaykwang, Bangkok, 10320
TÜRKİYE TURKEY	444 40 50	2 yıl 2 years		GROUPE SEB İSTANBUL AS Dereboyu Cad. Bim SK, Sun Plaza No.5 K.2 Maslak 34398 İstanbul
البحرين العربية UAE	8002272	1 year		www.telfal-me.com
Україна UKRAINE	044 300 13 04	2 роки 2 years		ТОБ «Три СЕБ Украліна» Харківська вулиця, 201-203, 3 поверх, Київ, Україна
UNITED KINGDOM	0345 602 14 54	1 year		GROUPE SEB UK LTD Riverside House, Riverside Walk Windsor, Berkshire, SL4 1NA
U.S.A.	800-395-9325	1 year		GROUPE SEB USA 2121 Eden Road Milville, NJ 08332
VENEZUELA	0800-7269724	2 años 2 years		GROUPE SEB VENEZUELA Av Eugenio Mendoza, Centro Leticia, Torre URF Bank, Piso 15, Ofc 155 Urb. La Castellana, Caracas

www.telfal.com

28/07/2016

TEFAL/T-FAL* INTERNATIONAL LIMITED GUARANTEE

English

This product is reparable by TEFAL/T-FAL*, during and after the guarantee period.

Accessories, consumables and end-user replaceable parts can be purchased, if locally available, as described on the TEFAL/T-FAL internet site www.tefal.com

The Guarantee**: TEFAL/T-FAL guarantees this product against any manufacturing defect in materials or workmanship during the guarantee period within those countries*** as stated in the attached country list, starting from the initial date of purchase or delivery date.

The international manufacturer's guarantee covers all costs related to restoring the proven defective product so that it conforms to its original specifications, through the repair or replacement of any defective part and the necessary labour. At TEFAL/T-FAL's choice, a replacement product may be provided instead of repairing a defective product. TEFAL/T-FAL's sole obligation and your exclusive resolution under this guarantee are limited to such repair or replacement.

Conditions & Exclusions : TEFAL/T-FAL shall not be obliged to repair or replace any product which is not accompanied by a valid proof of purchase. The product can be taken directly in person or must be adequately packaged and returned, by recorded delivery (or equivalent method of postage), to a TEFAL/T-FAL authorised service centre. Full address details for each country's authorised service centres are listed on TEFAL/T-FAL website (www.tefal.com) or by calling the appropriate consumer service centre set out in the attached country list. In order to offer the best possible after-sales service and constantly improve customer satisfaction, TEFAL/T-FAL may send a satisfaction survey to all customers who have had their product repaired or exchanged in a TEFAL/T-FAL authorised service centre.

This guarantee applies only for products purchased and used for domestic purposes and will not cover any damage which occurs as a result of misuse, negligence, failure to follow TEFAL/T-FAL instructions, or a modification or unauthorised repair of the product, faulty packaging by the owner or mishandling by any carrier. It also does not cover normal wear and tear, maintenance or replacement of consumable parts, or the following:

- using the wrong type of water or consumable
- ingress of water, dust or insects into the product
- damage as a result of lightning or power surges
- accidents including fire, flood, etc
- damages or poor results specifically due to wrong voltage or frequency as stamped on the product ID or specification
- mechanical damages, overloading
- scaling (any de-scaling must be carried out according to the instructions for use)
- damage to any glass or porcelain ware in the product
- professional or commercial use

Consumer Statutory Rights : This international TEFAL/T-FAL guarantee does not affect the Statutory Rights a consumer may have or those rights that cannot be excluded or limited, nor rights against the retailer from which the consumer purchased the product. This guarantee gives a consumer specific legal rights, and the consumer may also have other legal rights which vary from State to State or Country to Country. The consumer may assert any such rights at his sole discretion.

******Where a product purchased in a listed country and then used in another listed country, the international TEFAL/T-FAL guarantee duration is the one in the country of usage, even if the product was purchased in a listed country with different guarantee duration. The repair process may require a longer time if the product is not locally sold by TEFAL/T-FAL. If the product is not reparable in the new country, the international TEFAL/T-FAL guarantee is limited to a replacement by a similar or alternative product at similar cost, where possible.***

****TEFAL household appliances appear under the T-FAL brand in some territories like America and Japan. TEFAL/T-FAL are registered trademarks of Groupe SEB.***

Please keep this document for your reference should you wish to make a claim under the guarantee.

*****For Australia only:*** Our goods come with guarantees that cannot be excluded under the Australian Consumer Law. You are entitled to a replacement or refund for a major failure and compensation for any other reasonably foreseeable loss or damage. You are also entitled to have the goods repaired or replaced if the goods fail to be of acceptable quality and the failure does not amount to a major failure.

*****For India only:*** Your TEFAL product is guaranteed for 2 years. The guarantee covers exclusively the repair of a defective product, but at TEFAL's choice, a replacement product may be provided instead of repairing a defective product. It is mandatory that the consumer, to have his product repaired, has to log a service request on the dedicated Smartphone application TEFAL SERVICE APP or by calling TEFAL Consumer Care Centre at 1860-200-1232, Opening hours Mon-Sat 09 AM to 06 PM. Products returned by Post will not be covered by the guarantee. As a proof of purchase consumer needs to provide both this stamped guarantee card and cash memo.

TEFAL/T-FAL* GARANTIE INTERNATIONALE

Français / French

Ce produit est réparable par TEFAL/T-FAL*, pendant et après la période de garantie.

Les accessoires, consommables et autres pièces remplaçables directement par l'utilisateur, peuvent être commandés, s'ils sont disponibles localement, sur le site internet www.tefal.com

La Garantie : Ce produit est garanti par TEFAL/T-FAL contre tout défaut de fabrication, de matière ou de main d'œuvre, pendant la période de garantie dans les pays*** tels que définis dans la liste pays attachée, à partir de la date d'achat initiale ou la date de livraison (En France, la garantie de 2 ans s'applique sur les produits achetés à partir du 1er janvier 2016).

La Garantie Internationale du fabricant couvre tous les coûts de remise en état d'un produit reconnu défectueux pour redeviend conforme à ses spécifications d'origine, par la réparation, la main-d'œuvre, et le remplacement éventuel de pièces défectueuses. Au choix de TEFAL/T-FAL, un produit de remplacement peut être proposé à la place de la réparation du produit défectueux. Les obligations de TEFAL/T-FAL dans le cadre de cette garantie se limitent exclusivement à cette réparation ou ce remplacement.

Conditions & Exclusions : TEFAL/T-FAL n'a aucune obligation de réparer ou d'échanger un produit qui ne serait pas accompagné d'un justificatif d'achat. Le produit peut être déposé directement chez un réparateur agréé, ou peut y être envoyé en recommandé après avoir été emballé de manière adéquate. La liste complète des réparateurs agréés dans chaque pays, avec leurs coordonnées complètes, est disponible sur le site de TEFAL/T-FAL (www.tefal.com), ou en appelant le numéro du Service Consommateurs précisé dans la Liste des Pays. Afin d'offrir le meilleur service après-vente possible et d'améliorer constamment la satisfaction de ses clients, TEFAL/T-FAL pourra envoyer une enquête de satisfaction à tous ses clients dont le produit aura été réparé ou échangé par l'un des partenaires service agréés de TEFAL/T-FAL.

La Garantie Internationale de TEFAL/T-FAL couvre exclusivement les produits achetés dans un des pays listés, et utilisés à des fins domestiques également dans un des pays listés dans la Liste des Pays. Cette garantie ne couvre pas les dommages qui seraient le résultat d'une mauvaise utilisation, d'une négligence, du non respect des instructions d'utilisation et de maintenance, ou d'une modification ou d'une réparation non autorisée du produit. Cette garantie ne s'applique pas aux problèmes d'emballage ou de transport pendant l'expédition du produit par son propriétaire. Elle n'inclut également pas l'usure normale du produit, ni la maintenance ou le remplacement de pièces consommables, ni les cas suivants :

- utilisation d'une eau ou de consommables non adaptés
- entrée d'eau, de poussière, d'insectes dans le produit
- tout accident lié à un feu, une inondation, etc
- verre ou céramique endommagé
- entartrage (tout entartrage doit être réalisé conformément aux instructions dans le mode d'emploi)
- dommages dus à un choc, ou une surcharge
- usage professionnel ou sur un lieu de travail
- dommage résultant de la foudre ou surtension électrique

- dommages ou dysfonctionnements spécifiquement dus à l'utilisation avec un voltage, une fréquence électrique non conformes à ceux spécifiés sur la plaque signalétique ou toute autre spécification locale.

Droits des Consommateurs : Cette Garantie Internationale de TEFAL/T-FAL n'affecte ni les droits légaux dont bénéficie tout consommateur localement, qui ne sauraient être exclus ou limités, ni les droits légaux envers un distributeur auprès de qui aurait été acheté un produit. Cette Garantie donne au consommateur des droits spécifiques, et le consommateur peut par ailleurs bénéficier des droits particuliers en fonction du Pays, de l'Etat ou de la Province. Le consommateur peut faire usage de ces droits de son seul fait.

******En cas d'utilisation dans un pays listé différent du pays d'achat, la durée de la Garantie Internationale de TEFAL/T-FAL est celle du pays d'utilisation du produit, y compris dans le cas où le produit aurait été acquis dans un pays listé avec une durée de garantie différente. Le traitement de la Garantie Internationale peut prendre un temps supérieur aux conditions locales de réparation si la référence du produit n'est pas elle-même commercialisée par TEFAL/T-FAL dans le pays d'emploi. Au cas où le produit ne serait pas réparable dans le pays d'emploi, la Garantie Internationale de TEFAL/T-FAL est limitée au remplacement par un produit équivalent ou un produit alternatif de même valeur, si c'est possible.***

**** La marque de produits TEFAL apparaît dans certains pays comme le Japon ou les USA sous la forme T-FAL. TEFAL/T-FAL sont des marques déposées du Groupe SEB.***

Türkçe / Turkish

Internasyonal Garanti

Bu ürün, malzemelerdeki üretim hatası veya işçilik hatalarına karşı TE-FAL tarafından garanti altına alınmıştır, detaylı garanti koşullarına ürün kutusu üzerindeki "Garanti Belgesi" etiketinden, www.tefal.com sayfasındaki Müşteri Hizmetleri bölümünden veya yukarıdaki ülke listesinde bilgileri bulunan Çağrı Merkezimiz ile kontak kurarak ulaşabilirsiniz.

www.tefal.com : ٤٥

هذا المنتج يمكن إصلاحه من قبل TEFAL/T-FAL أثناء وبعد انقضاء فترة الضمان. الملحقات، والأجزاء المستهلكة، والأجزاء القابلة للاستبدال يمكن شراؤها، إذا كانت متوفرة محلياً حسب ما هو موضح في موقع TEFAL/T-FAL على الإنترنت www.tefal.com.

الضمان

تضمن TEFAL/T-FAL هذا المنتج ضد أية عيوب تصنيعية في المواد أو في التصنيع خلال فترة الضمان للبلدان المذكورة في القائمة *** كما هو مذكور في قائمة البلدان المرفقة وذلك اعتباراً من تاريخ الشراء أو تاريخ التسليم يُعطي الضمان الدولي للمُصنّع جميع التكاليف المتعلقة بإعادة تأهيل المنتج الذي يثبت أنه معطوب، ليطابق المواصفات الأصلية من خلال إصلاحه أو استبدال الجزء المعطوب فيه. ويبقى من حق TEFAL/T-FAL اختيار استبدال المنتج بدلاً عن إصلاحه. إن التزام TEFAL/T-FAL الوحيد وقرارك الحصري في هذا الضمان ينحصران في إصلاح المنتج أو استبداله.

الشروط والاستثناءات

لن تقبل TEFAL/T-FAL إصلاح أو استبدال أي منتج ما لم يكن مرفقاً بإثبات صالح عن شراؤه. يمكن جلب المنتج شخصياً مباشرة إلى مركز مُعتمد للخدمة، أو تغليفه بشكل جيد وإرساله بواسطة البريد مع إشعار مسجل بالإستلام (أو ما يعادله بالبريد المضمون) إلى أحد مراكز *TEFAL/T-FAL المعتمدة للخدمة. قائمة العناوين المنفصلة لمراكز الخدمة المُعتمدة موجودة على موقع TEFAL/T-FAL على الإنترنت (www.tefal.com)، أو بالاتصال برقم هاتف البلد ضمن قائمة البلدان المُدرجة للإستفسار عن العنوان البريدي. من أجل تقديم أفضل خدمة لما بعد البيع، وللوصول إلى أفضل ما يرضي زبائننا، فإن *TEFAL/T-FAL سوف ترسل استقصاء عن رضى الزبائن ممن قاموا بتصليح أجهزتهم أو استبدالها في أحد مراكز الخدمة المعتمدين من TEFAL/T-FAL.

يسري مفعول هذا الضمان فقط على المنتجات المُشتراة والتي تم استعمالها للأغراض المنزلية، ولن تُغطى أية أعطال تنتج عن سوء الإستعمال، أو الإهمال، أو عدم اتباع إرشادات الإستعمال المرفقة من TEFAL/T-FAL، أو إحداث أي تعديل أو إصلاح غير مُعتمد في المنتج، أو بسبب التغليف السييء من قبل المالك أو بسبب سوء التعامل من قبل الناقل. كما لا تُغطي هذه الضمانة عوامل التآكل والتلف العاديين، أو الصيانة، أو استبدال الأجزاء المستهلكة، بالإضافة إلى مايلي:

استعمال نوع غير مناسب من الماء أو قطعة قابلة للاستهلاك غير مناسبة
الأعطال أو النتائج الضعيفة الناتجة عن استخدام فولتايج أو تردد خاطئين، كما هو مُبين في لوحة تعريف أو مواصفات المنتج.

التكليس (أي عملية إزالة للتكليس، يجب إجراؤها حسب الإرشادات الواردة في إرشادات الإستعمال).
الحوات بما فيها الحرائق والفيضانات والصواعق... الخ.
الأعطال الميكانيكية والتشغيل المفرط .

الإستعمال الحرّفي أو التجاري.

دخول الماء أو الغبار أو الحشرات إلى داخل المنتج.

تلف أي قطعة زجاجية أو خزفية في المنتج.

الإضرار الناتجة عن البرق أو الطاقة الزائدة.

حقوق المستهلك القانونية

ضمان TEFAL/T-FAL الدولي هذا لا يؤثر على الحقوق القانونية التي قد يكون المستهلك متمتعاً بها أو تلك الحقوق التي لا يمكن استبعادها أو الحدّ منها، ولا الحقوق ضد تاجر التجزئة الذي اشترى المستهلك المنتج منه. هذا الضمان يعطي المستهلك حقوقاً قانونية محددة، وقد يكون للمستهلك حقوقاً قانونية أخرى قد تختلف من دولة إلى أخرى أو من بلد إلى بلد. ويعود للمستهلك وحده الحق في تأكيد أي من هذه الحقوق.

*** حيث تمّ شراء المنتج من أحد البلدان المذكورة في القائمة وتمّ استعماله للأغراض المنزلية فقط في أحد البلدان المذكورة في القائمة أيضاً، تكون مدة ضمان TEFAL/T-FAL الدولي هي الخاصة بالبلد الذي تم فيه استعمال المنتج، حتى وإن كان البلد الذي تمّ الشراء منه مذكوراً في قائمة البلدان بمدة ضمان مختلفة. إذا لم يكن قد تمّ بيع المنتج محلياً من قبل TEFAL/T-FAL فقد تتطلب عملية الإصلاح وقتاً أطول. إذا كان المنتج غير قابل للإصلاح في البلد الجديد، فإن ضمان TEFAL/T-FAL الدولي يقتصر على استبدال المنتج بمنتهى مماثل أو منتج بديل بتكلفة مماثلة، حيثما أمكن ذلك.

* تظهر أدوات TEFAL «تيفال» المنزلية تحت شعار T-FAL «تي فال» في بعض الدول، مثل أميركا واليابان. TEFAL/T-FAL «تيفال/تي فال» هي ماركة مسجلة لمجموعة «سب» SEB. برجاء الاحتفاظ بهذه الوثيقة بحوزتكم لتقديمها في حال الحاجة إلى استخدام الضمان.

زبان محلی/ انگلیسی - ضمانتنامه بین‌المللی TEFAL/T-FAL* در مقابل نواقص تولید در رابطه با مواد و ساخت را تشکیل می‌دهد که به این منافع محصول، ضمانتنامه تجاری TEFAL/T-FAL* در مقابل نواقص تولید در رابطه با مواد و ساخت را تشکیل می‌دهد که به تفصیل در قسمت خدمات مصرف‌کننده در سایت www.tefal.com بیان شده است یا می‌توان با تماس با مرکز تماس مشتریان در فهرست کشورهای فوق به آن دسترسی داشت.

این ضمانتنامه تجاری خدمه ای بر حقوق قانونی مصرف‌کننده که احتمالا از آن برخوردار می‌باشد یا حقوقی که نمی‌تواند مورد استثناء یا محدودیت قرار گیرد یا حقوق در مقابل خرده‌فروشی که مصرف‌کننده محصول را از وی خریداری نموده است ایجاد نمی‌نماید.

این ضمانتنامه به مصرف‌کننده حقوق فوق‌العاده ویژه ای می‌دهد و مصرف‌کننده ممکن است از حقوق قانونی دیگری برخوردار باشد که در هر ایالت یا کشور متفاوت می‌باشد.

مصرف‌کننده می‌تواند به اختیار خود هر یک این حقوق را اعمال نماید.

*وسایل خانگی تفال تحت برند T-FAL در قلمروهای نظیر آمریکا و ژاپن عرضه می‌شود.

TEFAL/T-FAL علائم تجاری ثبت شده گروه سب می‌باشد.

